



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 40th Parliament

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 53

Thursday, September 17, 2009

Le jeudi 17 septembre 2009

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Dawson  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Grafstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy

Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Prud'homme  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Carignan  
 Carstairs  
 \*Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan

Dallaire  
 Dawson  
 \*Day  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Grafstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 \*Losier-Cool  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy

Merchant  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 \*Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Prud'homme  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Border Trade Alliance International Conference: *New Administration, New Border Policy*, held in Washington, D.C., United States, from April 19 to 21, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-653.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Duffy, for the second reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

◦ ◦ ◦

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la Conférence internationale de la « Border Trade Alliance » : *Nouvelle administration, nouvelle politique frontalière*, tenue à Washington, D.C. (États-Unis), du 19 au 21 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-653.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Duffy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

◦ ◦ ◦

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 23 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill S-214, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Meighen, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Reflecting Canada's Linguistic Duality at the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: A Golden Opportunity, Follow-up Report*, tabled in the Senate on September 15, 2009, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages and the President of the Queen's Privy Council for Canada being identified as ministers responsible for responding to the report.

After debate,  
The Honourable Senator Comeau moved, for the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Refléter la dualité linguistique lors des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 : Une occasion en or, rapport de suivi*, déposé au Sénat le 15 septembre 2009, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles et la présidente du Conseil privé de la Reine pour le Canada, étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

Après débat,  
L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Champagne, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Other**

Orders No. 1, 25 (inquiries), 51, 86 (motions), 27 (inquiry), 28 and 44 (motions) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chapat, calling the attention of the Senate to the discontinuance of the Interdepartmental Partnership with the Official-Language Communities (IPOLC) and its damaging consequences for official bilingualism in this country.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, for the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 15 (inquiry) and 49 (motion) were called and pursuant to rule 27(3) were dropped from the Order Paper.

o o o

Orders No. 58, 73, 13, 68 (motions), 2 (inquiry), 67, 42, 46 (motions), 6 (inquiry), 10, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions) and 17 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, September 29, 2009, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, R.S.C. 1985, c. C-13, sbs. 26(2).—Sessional Paper No. 2/40-651.

Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-652.

**Autres**

Les articles n<sup>os</sup> 1, 25 (interpellations), 51, 86 (motions), 27 (interpellation), 28 et 44 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Chapat, attirant l'attention du Sénat sur l'abandon du Partenariat interministériel avec les communautés de langues officielles (PICLO) et ses néfastes conséquences sur le bilinguisme officiel du pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Mockler, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 15 (interpellation) et 49 (motion) sont appelés et conformément à l'article 27(3) du Règlement sont rayés du Feuilleton.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 58, 73, 13, 68 (motions), 2 (interpellation), 67, 42, 46 (motions), 6 (interpellation), 10, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions) et 17 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 29 septembre 2009, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, L.R.C. 1985, ch. C-13, par. 26(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/40-651

Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n<sup>o</sup> 2/40-652.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:14 p.m. the Senate was continued until Tuesday, September 29, 2009, at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. *(September 17, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Banks *(September 17, 2009)*.

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. *(September 16, 2009)*.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 14 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 29 septembre 2009, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. *(le 17 septembre 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Banks *(le 17 septembre 2009)*.

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. *(le 16 septembre 2009)*.